

Ateliers sur des « solutions de rechange »

Ateliers sur des composantes écologiques, des études techniques, etc. et journées d'accueil



Venez rencontrer Sandy Holmes à l'occasion de l'Échange d'information sur le projet. Elle se fera un plaisir d'aborder les questions et d'échanger des l'information avec vous

PORT GRANBY
25 juin 2002, de 19 h à 21 h 30
Pour vous inscrire, faites le 905-885-0291

PORT HOPE
26 juin 2002, 19 h à 21 h 30
Pour vous inscrire, faites le 905-885-0291

Septembre à décembre 2002
(Surveillez les dates qui seront publiées dans les médias ou demandez à être inscrits sur notre liste de correspondance.)

ÉCHANGE D'INFORMATION SUR LE PROJET

110, rue Walton, Port Hope
Ouvert de 10 heures à 17 heures
Jeudi, vendredi et samedi
www.llrwm.org

Une opportunité de participer

Mettez vos connaissances et vos idées à contribution en vue du nettoyage des déchets radioactifs de faible activité de notre collectivité. Restez en contact. Contribuez au maintien de notre environnement.

Voici comment j'aimerais participer :

- Ajoutez mon nom à la liste de correspondance
- Groupes de discussion
- Journées d'accueil
- Bulletins de nouvelles par courrier électronique
- Organiser une présentation pour mon groupe

ATELIERS

- Généralités/tous
- Environnement naturel
- Études techniques (génie)
- Socio-économiques
- Patrimoine/culturels

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Prov. _____ Code Postal _____

Tél. _____ eCourriel _____

Découper et envoyer à :
Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité
C.P. 118, 110, rue Walton
Port Hope (Ontario) L1A 3V9
Tél. : | 905-885-0291
Numéro sans frais : 1-866-255-2755
Fax : 905-855-0273
Courriel : info@llrwm.org

Also published in English

Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité



Ressources naturelles
Canada

Natural Resources
Canada



EAEL
Énergie atomique
du Canada/Atomic Energy
of Canada Limited

AECL
Atomic Energy
of Canada Limited

Canada



Bureau de gestion des déchets
radioactifs de faible activité

Bulletin de nouvelles

Printemps 2002

Une évaluation environnementale est en cours pour les projets de Port Hope et de Port Granby

Le dialogue entre les résidents de l'endroit et le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité se poursuit dans le cadre de journées d'accueil, de présentations à des groupes, de visites de l'Échange d'information sur les projets, d'enquêtes, de conversations téléphoniques, de séances d'information du conseil municipal, de lettres et de courriels.

Cette consultation publique, de même que les études environnementales et techniques, ont permis d'amorcer le travail d'évaluation environnementale pour les deux projets qui relèvent de l'Initiative dans la région de Port Hope : le projet de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité à Port Hope et le projet de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité à Port Granby.

Les évaluations environnementales (ÉE) pour chacun des projets sont effectuées en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Les observations du public sur la portée préliminaire (mandat) de l'ÉE de chacun des projets de Port Hope et de Port Granby ont été recueillies plus tôt au printemps. Les organismes fédéraux qui sont désignés comme autorités responsables étudient actuellement ces renseignements avant de publier les documents finaux sur la portée cet été.

Veillez consulter la dernière page de ce bulletin pour connaître les opportunités de participer au processus



Dans ce numéro

- Des études sont en cours
- Calendrier projeté
- Réponses à vos questions
- Programme de protection de la valeur des biens immobiliers
- Opportunité de participer

L'Initiative dans la région de Port Hope

ÉTUDES EN COURS

Les concepts et les solutions de rechange aux projets de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité de Port Hope et de Port Granby font déjà l'objet d'études environnementales et techniques. Plusieurs autres études plus détaillées seront entreprises au fur et à mesure de l'évolution du processus d'évaluation environnementale.

L'examen public fera partie de l'étude avant la préparation du rapport préliminaire sur l'évaluation environnementale de chaque projet.

Les études suivantes ont été données à contrat à des consultants spécialisés et sont administrées par le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité (BGDRFA) à Port Hope.

Évaluation de la protection du rivage (projet de Port Granby) :

Une évaluation technique du concept de stabilisation du rivage pour le projet de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité de Port Granby portant surtout sur les répercussions potentielles pour les propriétés avoisinantes et sur l'efficacité et la durabilité de l'installation au cours de la durée de vie utile prévue de 500 ans.

Consultant : W. F. Baird & Associates Coastal Engineers Ltd.

Évaluation des répercussions du thorium 230 :

Étude sur les répercussions potentielles du thorium 230 – une composante des déchets radioactifs de faible activité – qui permet d'examiner les concentrations du produit dans les déchets de Port Granby et de Port Hope, les façons dont le public et les

travailleurs risquent d'être exposés, les effets potentiels pour la santé et les mesures d'atténuation des répercussions.

Consultant : Beak International Inc.

Modélisation des eaux souterraines de Port Granby :

La qualité des eaux souterraines existantes et leur écoulement dans l'installation de gestion des déchets de Port Granby seront examinés; une attention particulière sera accordée à la East Gorge afin d'évaluer les répercussions potentielles des concepts de gestion à long terme des déchets pour les eaux souterraines.

Consultant : Intera Engineering Ltd.

Profil socio-économique communautaire et évaluation de l'opinion publique de l'Initiative dans la région de Port Hope :

Une étude portant sur les collectivités locales et les attitudes de la population concernant l'Initiative dans la région de Port Hope a permis de connaître les besoins et les préférences en matière d'information. De plus, on a réalisé un sondage téléphonique par échantillons aléatoires auprès de plus de 500 ménages, tenu des discussions avec des parties intéressées et organisés des groupes de consultation.

Consultant : Haussmann Consulting

Caractérisation des déchets industriels :

Jetée centrale du port de Port Hope, parc Lions Recreation Centre, étang Chemetron et ancien site de Port Hope Gas Light Company Coal Gasification Plant

L'évaluation environnementale de quatre



Prélèvement d'échantillons de sol

propriétés industrielles historiques de la municipalité de Port Hope fournira des renseignements détaillés sur le type et les quantités de déchets industriels à ajouter dans l'installation de gestion à long terme des déchets de Port Hope et proposera des méthodes pour le nettoyage et la restauration des sites.

Consultant : Marshall, Macklin & Monaghan Ltd.; SNC-Lavalin Engineers & Constructors Inc.

Critères de nettoyage :

L'examen complet des études, des règlements applicables, des résultats de la recherche scientifique et de l'apport du public aidera à élaborer les critères pour déterminer qu'un site contaminé a été convenablement nettoyé.

Consultant : SENES Golder Partnership

Classification écologique des terres :

La cartographie et la classification des caractéristiques naturelles distinctives à l'aide de données existantes et nouvelles et de nouvelles photographies aériennes fourniront des renseignements importants sur la zone d'étude.

Consultant : Beak International Inc.

Études techniques atmosphériques, aquatiques, terrestres et géophysiques :

Divers aspects de l'environnement naturel existant, de la qualité au climat en passant par les eaux souterraines et l'habitat seront étudiés. Les données obtenues serviront à évaluer les répercussions potentielles et à évaluer le projet de nettoyage et les études conceptuelles des installations de gestion à long terme des déchets.

Adjudication des contrats à venir.

Des contrôles de rayonnement de l'air et de la chaussée ne permettent pas de trouver d'autres sites majeurs contenant des déchets

Une mesure importante a été prise l'automne dernier afin d'identifier tous les endroits qui doivent être nettoyés dans le cadre de l'Initiative dans la région de Port Hope. Des contrôles de rayonnement gamma de l'air et de la chaussée ont été effectués dans la municipalité de Port Hope et à Clarington Est afin de déterminer le nombre d'endroits connus contenant des déchets radioactifs de faible activité et de déterminer s'il pourrait en exister d'autres. Le contrôle aérien s'est effectué par hélicoptère et a couvert une zone de 90 kilomètres carrés. Environ 65 km de routes rurales et 100 km de chemins municipaux ont été contrôlés par camion.

Les résultats préliminaires confirment

l'efficacité des efforts déployés plus tôt pour nettoyer les déchets radioactifs de faible activité.

Un Projet de surveillance des travaux de construction établi en 1989 a permis d'aborder la question de la gestion sûre et intérimaire de déchets identifiés lors de la construction d'immeubles et de chemins à Port Hope. Les résultats les plus récents serviront à poursuivre les efforts déployés jusqu'à maintenant. À compter de l'an prochain, il y aura des contrôles détaillés des propriétés de Port Hope afin de confirmer et de mettre à jour les renseignements recueillis lors des contrôles précédents.

Consultant (contrôle aérien) : Fugro Airborne Surveys Corp.;

(contrôle terrestre) : Gamma-Bob Gamma Ray Solutions

2001

2002



Accord juridique :

Le gouvernement du Canada, l'ancienne ville de Port Hope, l'ancien canton de Clarington et la municipalité de Clarington ont accepté la proposition de nettoyage et de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité dans les collectivités.



Lancement de l'Initiative dans la région de Port Hope :

Deux projets distincts pour la gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité ont été lancés : le projet de Port Hope et le projet de Port Granby.



de protection de la valeur des biens immobiliers (PVBI) :

Le PVBI permet d'indemniser les propriétaires dont la propriété subit une dévaluation à cause des projets dans des secteurs désignés des municipalités de Port Hope et de Clarington. Le programme se poursuivra pendant deux ans après la fermeture des installations, soit vers 2012.



Début des évaluations environnementales (ÉE) des projets de Port Hope et de Port Granby :

Deux ÉE distinctes menées en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* portent sur des questions concernant le nettoyage et la préparation des installations de gestion des déchets à long terme. L'exercice sert aussi à évaluer des solutions de rechange, y compris des concepts communautaires proposés par Port Hope, Welcome et Port Granby.



Publication de la portée des projets :

L'autorité responsable (AR) fédérale incorpore les observations du public au mandat des évaluations environnementales.



Les participants :

- Citoyens et groupes locaux
- Municipalité de Clarington
- Municipalité de Port Hope
- Ressources naturelles Canada
- Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité
- Commission canadienne de sûreté nucléaire
- Pêches et Océans Canada
- Organismes locaux, provinciaux et fédéraux

2002 – 2006

2006 – 2011

500 ans



Évaluations environnementales et décisions :

Le public est consulté sur des études techniques, scientifiques et autres. Les rapports d'ÉE sont examinés par le public, les autorités locales et les organismes provinciaux et fédéraux avant d'être soumis à l'AR en vue d'un examen, de consultations et de l'étape finale.



Conception de l'installation :

Une fois le rapport d'ÉE approuvé, on procède à l'élaboration de la version finale des concepts pour les installations de gestion des déchets à long terme.



Demande de permis et décisions :

Le régime de permis de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) est ouvert au public. Après avoir approuvé une demande de permis, la CCSN s'assure du respect de la sécurité du public et de l'environnement lors de la planification, de la construction et de la surveillance à long terme des installations.



Restauration des sites, construction des installations et nettoyage à Port Hope :

Les installations de gestion des déchets à long terme sont conçues pour la gestion sécuritaire des déchets pendant plus de 500 ans. Les sites de déchets radioactifs antérieurs de faible activité et des sites spécifiques de déchets industriels seront nettoyés et les déchets seront envoyés aux nouvelles installations.



Encapsulation et fermeture des installations :

Des couches de terre, de roche, d'argile ou des barrières synthétiques rendent les piles en surface imperméables aux éléments. Les installations sont ensuite fermées.



Surveillance et maintenance continues :

Les résultats de la surveillance continue sont communiqués aux collectivités et aux organismes du gouvernement. Les travaux de maintenance sont effectués selon les besoins.



Vous vouliez savoir...

Lors des échanges entre le personnel affecté aux projets et le public, certaines questions reviennent constamment concernant le nettoyage et la gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité dans les régions de Port Hope et de Port Granby. Voici des réponses à certaines de ces questions.

Comment a-t-on choisi les concepts proposés pour la gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité à Highland Drive, Welcome et Port Granby?

Les études de conception ont été proposées par des comités communautaires entre 1998 et 2000. En vertu de l'Accord juridique conclu entre, d'une part, la municipalité de Port Hope, le canton de Hope et la municipalité de Clarington, et, d'autre part, le gouvernement du Canada, les propositions d'installations ont pu passer à l'étape de l'évaluation environnementale et de la demande de permis. D'autres façons de nettoyer les sites et de stocker les déchets radioactifs de faible activité dans le secteur local pendant un minimum de 500 ans seront envisagées lors de l'évaluation environnementale.

Le choix des endroits proposés est-il définitif?

Pas nécessairement. Toutes les études sur la définition du projet doivent être soumises au processus rigoureux d'évaluation environnementale et d'examen réglementaire avant que la Commission canadienne de sûreté nucléaire délivre un permis. Le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité, qui est le promoteur de l'Initiative dans la région de Port Hope, a reçu pour instruction d'envisager « d'autres façons » de réaliser les projets de gestion à long terme des déchets radioactifs de faible activité à Port Hope et à Port Granby. Des sites locaux de rechange sont considérés comme « d'autres façons » d'y parvenir.

Comment peut-on nettoyer les déchets sans étendre la contamination? Qu'en est-il de la poussière, de la circulation des camions et des dommages aux routes et aux propriétés causés par les travaux de construction?

Depuis sa création en 1982, le Bureau de gestion des déchets radioactifs de faible activité a procédé au nettoyage de plusieurs autres sites au Canada, y compris le site

urbain de Malvern (connu sous le nom de croissant McClure), à Scarborough. L'expertise de notre personnel est largement reconnue. Elle a servi lors de nettoyages précédents à Port Hope et continue d'être appliquée aujourd'hui dans le cadre de la gestion intermédiaire des déchets radioactifs de faible activité dans la ville.

L'accord juridique qui a donné lieu à l'Initiative dans la région de Port Hope comporte plusieurs éléments destinés à protéger le public, y compris le programme de protection de la valeur des biens immobiliers, des méthodes de construction et des garanties environnementales. L'initiative sera menée avec grand soin en appliquant des techniques et des pratiques avancées pour améliorer l'environnement local.

Y a-t-il des déchets radioactifs stockés ailleurs dans des piles de surface dissimulées sous des monticules?

Oui, il existe des piles de surface dissimulées sous des monticules pour le stockage à long terme de déchets radioactifs de faible activité à divers endroits, y compris à Lewiston, dans

l'État de New York, et à Cannonsburg, en Pennsylvanie. Les collectivités de Fernald, en Ohio, et de Weldon Springs, près de St. Louis, au Missouri, sont présentement engagées dans des activités de nettoyage de sites de déchets radioactifs de faible activité et de construction de piles de surface dissimulées sous des monticules pour la gestion à long terme des déchets sur leurs territoires respectifs.

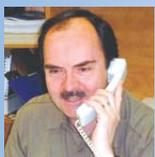
Sites Web :

www.fernald.gov/community/community
et www.em.doe.gov/wssrap

Quelle assurance le public a-t-il que les installations proposées pour Port Granby, Welcome et Port Hope ne pollueront pas les eaux souterraines?

La sûreté et la protection de l'environnement sont les facteurs les plus importants de cette initiative. Le processus en cours d'évaluation environnementale examinera tous les concepts en fonction des effets environnementaux potentiels, des barrières efficaces, des mesures d'atténuation et des plans d'urgence.

Expérience internationale à Port Hope même



Glenn Case, ing.

Glenn Case, directeur de projet pour l'Initiative dans la région de Port Hope, vit à Port Hope depuis qu'il s'y est installé en 1976 pour participer au premier nettoyage de déchets radioactifs de faible activité. Ingénieur en environnement, Glenn a participé à des projets internationaux à Madagascar comme en Malaisie, et à des projets canadiens comme celui de Malvern, à Toronto, et aussi à l'Itinéraire de transport d'uranium dans le Nord dans les Territoires du Nord-Ouest et en Alberta.

Glenn et sa famille sont engagés dans une grande diversité d'activités de bénévolat communautaire.



Projet de restauration Malvern

Photo du croissant McClure après le nettoyage des déchets radioactifs de faible activité en 1995.

Le PVBI est là en cas de besoin.

Un simple rappel : le programme de protection de la valeur des biens immobiliers (PVBI) fait partie de l'Initiative dans la région de Port Hope. Les propriétaires dans des secteurs désignés des municipalités de Port Hope et de Clarington qui subissent des pertes lors de la vente de leur propriété, qui perdent des revenus locatifs ou qui éprouvent des difficultés à renouveler leur hypothèque en raison de l'initiative peuvent présenter une demande d'indemnisation.

Les feuilles d'information sont disponibles au bureau de PVBI et au bureau d'Échange d'information sur le projet. Pour en savoir davantage, veuillez composer le 905-885-2866, ou visiter le bureau du programme de PVBI au 38, rue Walton, bureau 3 (à l'étage).

